



原語論壇

Aboriginal Language Forum
原語フォーラム

kuba 阿里山鄒語的會所

kuba——阿里山ツォウ語の「集会所」
kuba, “Meeting Hall” in the Cou 'Alisan Language

文 | yangu e poicongu 浦珍珠
(行政院原住民族委員會族群委員)

會所通常是指人們聚集的地方，傳統鄒族部落中的會所為kuba，即男子會所，男子會所在過去是鄒族政治及教育的中心，鄒族男子在會所內進行社交活動、歷史傳說故事講述、狩獵訓練等活動。會所內掛放著ketpu no hanhu（敵首籠）和ketpu no pupuzu（火具箱）、fuk'uo（護身符）等征戰象徵物。因此，部落的女子是不能進入會所內的，會所也是討論與處理部落公共事務的重要場所。

la yu'etuyuni ta yatatiskova lea yaingca oyona, emo atva'esi noan'ao ci oyona ta cou zo kuba, e kuba ne noana'o la toehonga yoni ta haahocung ho ehohamo, tousvnsvutx ho yupa m'amacohio. e aemana ta kuba panto isi teiha ci ketpu no hanhu e ho ketpu no pupuzu ho ho fuk'uo, la titita ta hahocungx ci macucuma, kokoeno e maamespingi ate melx 'osifou ta kuba, la peisia.

會所建立在部落的中央，為長方形、無牆壁的、用木頭架起的高台建築，屋頂用veiyō（白茅草）覆蓋，屋頂中央種植fiteu（木斛蘭；鄒族神花）。會所正面朝東方，在前方的左右兩邊用木梯搭蓋，方便族人上下，木梯下方左右兩邊各種植fiteu，會所的後面朝向西方，也有木梯可以爬進會所內。



e kuba mo notaico ta hosa, akei tacvohi ho uka tonhivza ci emoo, zou evi o suesu si, titho to veiyo ho sofi, pepe ta sofu isi mui to fiteu, mo mi'unu to imizi hie o pingi, si pingi mo aavai ya petotonha, pela mia honci uhuta kuba, isi yeza mu'i to fiteu, mo maezo ya pingi o f'uhu ta kuba.

會所內的地板前半部用木板鋪設，後半部用藤條鋪設，在中央設有pupuzu（火爐），可以在會所內起火。

e aemana ta kuba isi aatiska titho to evi, aatiska titho to 'ue, e taicosi mo ya pupuzu, la melu soupuzu ta kuba.

男子會所外有廣場，在會所廣場左前方，種植雀榕樹yono（鄒族神樹），長輩們說：在舉行mayasvi（戰祭）時，天神會從神樹降臨會所。男子會所在現今鄒族的部落裡，仍完整保留有兩處，一個座落在特富野社，一個在達邦社。每年部落舉行戰祭，均會在男子會所舉行。

mo ya coca e kuba, la yoni hola mayasiv, panto is mua ci yono, yainca to mamameoito hola matasiv lasi nana mia to i'afafeoi hola esimi homo mesi. Maitan'e e mona'a yaa kuba mo yuso ci hosa, emo coni mo yonta tfuya, emo yuso mo yonta tapangu, la yota kuba hola mayasvi.

另外，有一個相關的詞彙oyona（會所），用途較為廣泛，具有「場所」的意涵，在該詞之後加入不同的名詞或動詞，可以形成詞組，衍生許多不同意義的詞彙，例如：

1. oyona tmopsu
會所+讀書→讀書的地方（學校）。
2. oyona pespaki
會所+遊戲→遊戲的地方（遊樂場）。
3. oyona bongu
會所+吃飯→吃飯的地方（餐廳）。
4. oyona to fuzu
會所+to+山豬→山豬棲息地。
5. oyona to yufaoinana
會所+to+青年→青年聚會所。
6. oyona meyapeisu
場所+工作（工作地點；工作場所）
7. oyona pasunaeno 場所+唱歌（歌廳）

例句：

1. mo yonenu na oyona tmopsu su?
你的學校在哪裡？
2. mo yonenu na lako oyona meyapeisu?
你的工作地點在哪裡？
3. mo yone taipahu o la oyona pasunaeno。
歌廳在台北。◆